
Features of teaching Russian to adults taking into account their previous language experience

Zaribbaeva Zarnigor Rustamovna
zarnigorr11@icloud.com

Teacher, the Department of Russian Language
and Literature
Urgench State Pedagogical Institute

Annotation *The article examines the specific features of teaching Russian to adult learners, taking into account their previous language experience. The relevance of the study is determined by the fact that an adult learner enters the classroom not as a passive recipient of knowledge, but as a speaker of a native language, with established speech habits, professional experience and individual learning strategies. Such experience may serve as a foundation for the conscious acquisition of grammar, vocabulary and norms of speech behavior; however, at the same time, it often causes phonetic, grammatical, lexical and syntactic errors related to interference from the native language or a previously studied language. The paper analyzes the main manifestations of language interference and considers the importance of the contrastive approach, initial diagnostics, motivation, and the real communicative needs of adult learners. Special attention is paid to the practice-oriented organization of lessons, including professionally relevant texts, speech situations, exercises for self-monitoring and conscious error correction. It is emphasized that effective teaching of Russian to adults is possible through a combination of systematic explanation of language material, communicative practice and individualization of the learning process. The proposed methodological recommendations can be used in Russian language courses for adult learners, teachers, specialists undergoing professional development, as well as in classrooms with diverse linguistic backgrounds. The material of the article has an applied character, since it helps the teacher not only to identify typical errors, but also to understand their causes, choose appropriate methods of explanation, prevent the recurrence of difficulties, and develop learners' more confident, independent and conscious command of Russian speech.*

Keywords *Russian language, adult learners, language experience, interference, language transfer, teaching methodology*

Kattalarga rus tilini o'qitishda ularning oldingi til tajribasini hisobga olish xususiyatlari

Zaribbayeva Zarnigor Rustamovna
zarnigorr11@icloud.com

"Rus tili va adabiyoti" kafedrasida o'qituvchisi,
Urganch davlat pedagogika instituti

Annotatsiya *Maqolada katta yoshdagi ta'lim oluvchilarga rus tilini o'qitishning ularning avvalgi til tajribasini hisobga olgan holdagi o'ziga xos xususiyatlari ko'rib chiqiladi. Tadqiqotning dolzarbligi shundaki, katta yoshdagi o'quvchi auditoriyaga bilimlarni passiv qabul qiluvchi sifatida emas, balki ona tili, barqaror nutqiy odatlari, kasbiy tajribasi va individual o'quv strategiyalariga ega shaxs sifatida kirib keladi. Bunday tajriba grammatika, leksika va nutqiy xulq-atvor me'yorlarini ongli ravishda o'zlashtirishda tayanch bo'lishi mumkin, biroq ayni paytda u ona tili yoki ilgari*

o'rganilgan til interferensiyasi bilan bog'liq fonetik, grammatik, leksik va sintaktik xatolarga ham sabab bo'ladi. Ishda til interferensiyasining asosiy ko'rinishlari tahlil qilinadi, qiyosiy yondashuv, boshlang'ich diagnostika, motivatsiya hamda katta yoshdagi ta'lim oluvchilarning real kommunikativ ehtiyojlarini hisobga olishning ahamiyati yoritiladi. Mashg'ulotlarni amaliy yo'naltirilgan tarzda tashkil etish, jumladan, kasbiy jihatdan ahamiyatli matnlar, nutqiy vaziyatlar, o'z-o'zini nazorat qilish va xatolarni ongli ravishda tuzatishga qaratilgan mashqlardan foydalanishga alohida e'tibor beriladi. Ta'kidlanadiki, katta yoshdagilarga rus tilini samarali o'qitish til materialini tizimli tushuntirish, kommunikativ amaliyot va o'quv jarayonini individuallashtirish uyg'unligida amalga oshiriladi. Taklif etilgan metodik tavsiyalar katta yoshdagi tinglovchilar, o'qituvchilar, malaka oshirish kurslarida tahsil olayotgan mutaxassislar uchun mo'ljallangan rus tili kurslarida, shuningdek, turli til muhitiga ega auditoriyalarda qo'llanilishi mumkin. Maqola materiali amaliy ahamiyatga ega, chunki u o'qituvchiga nafaqat tipik xatolarni aniqlash, balki ularning sabablarini tushunish, mos tushuntirish usullarini tanlash, qiyinchiliklarning takrorlanishining oldini olish hamda ta'lim oluvchilarda rus nutqidan yanada ishonchli, mustaqil va ongli foydalanish ko'nikmasini shakllantirishga yordam beradi.

Kalit so'zlar *Rus tili, katta yoshdagi o'quvchilar, til tajribasi, interferensiya, til transferi, o'qitish metodikasi*

Особенности преподавания русского языка взрослым с учетом их предыдущего языкового опыта

Зариббаева Зарнигор Рустамовна
zarnigorr11@icloud.com
Преподаватель кафедры "Русский язык и
литература",
Ургенчский государственный
педагогический институт

Аннотация *В статье рассматриваются особенности преподавания русского языка взрослым обучающимся с учетом их предыдущего языкового опыта. Актуальность исследования определяется тем, что взрослый учащийся приходит в аудиторию не как пассивный получатель знаний, а как носитель родного языка, устойчивых речевых привычек, профессионального опыта и индивидуальных учебных стратегий. Такой опыт может становиться опорой при осознанном усвоении грамматики, лексики и норм речевого поведения, однако одновременно он нередко вызывает фонетические, грамматические, лексические и синтаксические ошибки, связанные с интерференцией родного или ранее изученного языка. В работе анализируются основные проявления языковой интерференции, рассматривается значение сопоставительного подхода, начальной диагностики, учета мотивации и реальных коммуникативных потребностей взрослых обучающихся. Особое внимание уделяется практико-ориентированной организации занятий, включающей профессионально значимые тексты, речевые ситуации, упражнения на самоконтроль и осознанное исправление ошибок. Подчеркивается, что*

эффективное обучение взрослых русскому языку возможно при сочетании системного объяснения языкового материала, коммуникативной практики и индивидуализации учебного процесса. Предложенные методические рекомендации могут быть использованы в курсах русского языка для взрослых слушателей, преподавателей, специалистов, проходящих повышение квалификации, а также в аудиториях с разным языковым фоном. Материал статьи имеет прикладной характер, поскольку помогает преподавателю не только выявлять типичные ошибки, но и понимать их причины, выбирать адекватные приемы объяснения, предупредить повторение трудностей и формировать у обучающихся более уверенное, самостоятельное и осознанное владение русской речью.

**Ключевые
слова**

Русский язык, взрослые обучающиеся, языковой опыт, интерференция, языковой трансфер, методика преподавания

Проблема преподавания русского языка взрослым обучающимся в последние годы становится особенно значимой для образовательной практики. Русский язык используется в профессиональном общении, научной коммуникации, деловой переписке, подготовке отчетов, участии в конференциях и повышении квалификации. Для взрослого человека изучение языка почти всегда связано с конкретной целью: понимать профессиональные тексты, грамотно выражать мысль, вести беседу, готовить выступление или оформлять письменную работу. Поэтому обучение взрослых не может быть полностью тождественным обучению школьников или студентов младших курсов.

Взрослый учащийся приходит на занятия с уже сформированной системой представлений о языке. Он владеет родным языком, часто имеет опыт изучения других языков, обладает профессиональными знаниями и собственными приемами запоминания информации. В андрагогике подчеркивается, что взрослые обучающиеся стремятся понимать практическую ценность учебного материала и активно соотносят его со своим жизненным опытом (Knowles et al., 2015). В этом отношении предыдущий языковой опыт становится одним из

ключевых факторов, влияющих на процесс овладения русским языком.

С одной стороны, такой опыт помогает обучающемуся осознанно воспринимать грамматические категории, сравнивать языковые явления, устанавливать закономерности и контролировать собственную речь. С другой стороны, он может вызывать устойчивые ошибки, связанные с переносом норм родного языка на русский. В методике преподавания русского языка как иностранного учет целей, уровня подготовки, языковой среды и речевых потребностей обучающихся рассматривается как необходимое условие успешного обучения (Щукин, 2017). Следовательно, преподаватель должен видеть в предыдущем языковом опыте не только ресурс, но и возможный источник трудностей.

Цель данной статьи – рассмотреть особенности преподавания русского языка взрослым с учетом их предыдущего языкового опыта и определить методические приемы, которые помогают предупредить и преодолеть типичные трудности обучения.

Под предыдущим языковым опытом в данной работе понимается совокупность знаний, навыков, речевых привычек и

коммуникативных стратегий, которые были сформированы у обучающегося до начала или в процессе изучения русского языка. Он включает родной язык, ранее изученные иностранные языки, опыт чтения, письма, перевода, профессионального общения, публичных выступлений и учебной деятельности.

Взрослые обучающиеся обычно лучше осознают цель обучения, чем дети. Они способны объяснить, какие именно умения им необходимы: свободно говорить, писать официальные тексты, понимать лекции, читать научную литературу, составлять методические материалы. Это позволяет преподавателю точнее подбирать содержание занятий. Вместе с тем взрослые часто ожидают быстрого результата, поэтому учебный материал должен быть не только научно корректным, но и практически значимым.

Преыдущий языковой опыт может выступать опорой при объяснении новых тем. Например, если обучающийся знаком с понятием грамматической категории, ему легче понять род, число, падеж, вид глагола и синтаксические связи в русском предложении. Если он уже работал с иностранными текстами, ему проще пользоваться словарем, выделять ключевую информацию, строить пересказ. Такие умения следует активизировать, поскольку они делают обучение более осознанным.

Однако опора на прежний опыт требует осторожности. Языковые системы не совпадают полностью, поэтому привычные модели родного языка могут переноситься на русский язык механически. В результате возникают ошибки в согласовании, управлении, выборе предлогов, порядке слов, употреблении устойчивых словосочетаний. Для преподавателя важно не ограничиваться исправлением формы, а объяснять, почему именно такая ошибка появилась и какой языковой механизм за ней стоит. В словарях методических терминов интерференция

определяется как влияние одной языковой системы на другую, проявляющееся в отклонениях от нормы изучаемого языка (Азимов, Щукин, 2009).

Проблема языковой интерференции имеет давнюю научную традицию. У. Вайнрайх рассматривал интерференцию в контексте языковых контактов и показывал, что влияние одного языка на другой может проявляться на разных уровнях - фонетическом, грамматическом и лексическом (Weinreich, 1953). Для преподавателя русского языка это положение имеет прямое практическое значение: ошибки обучающегося не всегда являются случайными, часто они отражают устойчивое воздействие родного языка.

На фонетическом уровне интерференция проявляется в трудностях произношения отдельных звуков, различия твердых и мягких согласных, постановки ударения, соблюдения русской интонации. В русском языке ударение подвижно, поэтому взрослому обучающемуся приходится запоминать не только значение слова, но и его звуковую форму. Ошибки в ударении могут затруднять восприятие речи и снижать уверенность учащегося в устном общении.

На грамматическом уровне одной из наиболее сложных тем является падежная система. Даже если в родном языке обучающихся имеются падежи, их функции и способы выражения могут отличаться от русских. Особую трудность представляет также категория рода. Для узбекскоязычных обучающихся эта тема требует специального внимания, поскольку в узбекском языке отсутствует грамматическая категория рода в том виде, в каком она представлена в русском языке (Кононов, 1948). Поэтому ошибки типа «мой книга», «новая кабинет», «интересный тема» следует рассматривать как закономерный результат различия языковых систем, а не только как невнимательность.

На лексическом уровне частотны ошибки, связанные с буквальным переводом и нарушением сочетаемости слов. Обучающийся может знать значение слова, но не знать, с какими словами оно употребляется. Например, в русском языке говорят «принять решение», «оказать помощь», «сделать вывод», «поставить вопрос». Эти сочетания необходимо специально отрабатывать, потому что они редко усваиваются только через перевод.

На синтаксическом уровне интерференция проявляется в построении предложения по модели родного языка. В письменной речи это особенно заметно: нарушается порядок слов, неправильно оформляются придаточные предложения, появляются лишние или отсутствующие служебные слова. Такие ошибки важны для диагностики. С.П. Кордер отмечал, что ошибки обучающихся позволяют понять, как формируется их промежуточная языковая система, и потому имеют не только отрицательное, но и исследовательское значение (Corder, 1967).

Сопоставительный подход является одним из наиболее продуктивных при работе со взрослыми обучающимися. Его сущность заключается в том, что явления русского языка рассматриваются не изолированно, а в сравнении с родным или ранее изученными языками учащихся. Такой подход помогает взрослому человеку понять не только правило, но и причину трудности.

При изучении рода существительных целесообразно сначала показать внешние признаки: нулевое окончание у многих существительных мужского рода, окончания -а, -я у существительных женского рода, окончания -о, -е у существительных среднего рода. Затем важно связать род с согласованием прилагательных, местоимений и глаголов прошедшего времени. Например: «новый учебник», «новая программа», «новое задание»; «он пришел», «она пришла», «оно появилось».

После этого правило нужно перевести в речевую практику: описание аудитории, рассказ о месте работы, составление короткого текста о занятии.

При изучении падежей полезно объяснять не только окончания, но и смысловые функции. Винительный падеж можно связывать с объектом действия: «читать статью», «готовить доклад», «проверять тесты». Творительный падеж – с инструментом, профессией, совместным действием: «работать преподавателем», «писать ручкой», «обсуждать с коллегой». Предложный падеж - с темой и местом: «говорить о методике», «работать в университете». Такие примеры особенно эффективны, когда они связаны с профессиональной сферой обучающихся.

В то же время сопоставление не должно превращаться в постоянный перевод. Его задача – помочь учащемуся увидеть различие между языковыми системами, после чего необходима многократная речевая тренировка. Современные исследования языкового трансфера показывают, что влияние ранее усвоенных языков может быть как отрицательным, так и положительным, а его проявление зависит от уровня владения языками, возраста, учебной ситуации и характера языкового материала (Odlin, 1989). Поэтому преподаватель должен использовать сопоставление гибко, не сводя обучение к простому перечню различий.

Взрослые обучающиеся обычно оценивают обучение через практический результат. Им важно не только знать правило, но и уметь использовать его в речи. Поэтому грамматический материал должен включаться в реальные или приближенные к реальным коммуникативные ситуации. Коммуникативный метод, разработанный в отечественной методической традиции, предполагает обучение языку через речевую деятельность, где язык выступает

средством общения, а не только объектом анализа (Пассов, 1985).

На занятиях для взрослых целесообразно использовать задания, связанные с их жизненным и профессиональным опытом: представить себя и свою организацию, описать должностные обязанности, обсудить учебную проблему, составить план выступления, подготовить аннотацию, сформулировать выводы по прочитанному тексту. Такие задания не только развивают речь, но и повышают мотивацию, потому что обучающийся видит прямую связь между учебной аудиторией и реальной практикой.

Коммуникативная направленность не отменяет системности. Напротив, правило должно быть объяснено достаточно ясно, но закрепление должно происходить в речи. Например, после изучения конструкций с родительным падежом можно предложить задания: «нет времени», «не хватает материалов», «у слушателей нет опыта», «в тексте нет примеров». После этого учащиеся могут составить собственные фразы о трудностях обучения или профессиональной деятельности.

Важным направлением является развитие письменной речи. Взрослые обучающиеся часто нуждаются в умении писать заявления, отчеты, аннотации, резюме, тезисы и научные статьи. Поэтому работа с письменными жанрами должна занимать заметное место в обучении. Учащимся полезно давать образцы текстов, речевые клише, планы, упражнения на редактирование и самопроверку.

Общеввропейские подходы к языковому образованию подчеркивают, что владение языком включает не только грамматическую правильность, но и способность действовать в различных коммуникативных ситуациях, участвовать в медиации и межкультурном взаимодействии (Council of Europe, 2020). Для взрослых это особенно важно,

поскольку язык используется ими не в абстрактной учебной среде, а в реальной социальной и профессиональной коммуникации.

Работа со взрослой аудиторией требует начальной и текущей диагностики. На первом этапе важно выяснить уровень владения русским языком, родной язык обучающихся, опыт изучения других языков, цели обучения и основные трудности. Диагностика может включать короткую письменную работу, устное интервью, чтение текста с пересказом, выполнение грамматических заданий и анализ типичных речевых ситуаций.

Особенно полезна карта типичных ошибок. Преподаватель может фиксировать повторяющиеся ошибки группы: неправильное согласование, смешение падежей, пропуск предлогов, нарушение порядка слов, неточное употребление лексики, трудности с ударением. Такая карта помогает планировать коррекционную работу. Например, если большая часть группы ошибается в согласовании прилагательных с существительными, необходимо вернуться к теме рода и числа, но сделать это не в форме повторения правила, а через новые речевые упражнения.

Индивидуализация обучения не означает, что для каждого учащегося нужно создавать отдельную программу. Скорее, она предполагает гибкую организацию занятия. Одним обучающимся требуется больше фонетической практики, другим - работа с текстом, третьим - упражнения на грамматику и письменную речь. Преподаватель может давать задания разного уровня сложности, использовать парную и групповую работу, предлагать дополнительные материалы для самостоятельного изучения.

Взрослые обучающиеся обычно хорошо воспринимают задания на анализ и самоконтроль. Им можно предлагать найти ошибку в предложении, объяснить ее

причину, подобрать правильный вариант и составить собственный пример. Такой прием развивает не только языковую правильность, но и осознанность. Учащийся начинает понимать, что ошибка – это не повод для страха, а материал для продвижения вперед.

Важно также учитывать эмоциональный аспект. Взрослые часто боятся выглядеть некомпетентными, особенно если изучение языка связано с профессиональной сферой. Поэтому атмосфера занятия должна быть доброжелательной. Исправление ошибок должно быть корректным, объяснение – понятным, а задания – посильными. Только в этом случае обучающийся будет активно говорить, задавать вопросы и пробовать новые речевые модели.

Русский язык как средство общения неразрывно связан с культурой, речевым этикетом и нормами поведения в разных ситуациях. С.Г. Тер-Минасова подчеркивает, что язык и культура образуют единую систему, поэтому обучение языку неизбежно включает межкультурный компонент (Тер-Минасова, 2000). Для взрослой аудитории это особенно актуально, потому что она чаще сталкивается с русским языком в профессиональном и официальном общении.

На практике это означает, что преподаватель должен обращать внимание не только на грамматику и лексику, но и на речевые формулы: как обратиться к коллеге, как выразить просьбу, как вежливо не согласиться, как начать доклад, как поблагодарить за вопрос, как оформить вывод. Такие формулы помогают взрослым обучающимся чувствовать себя увереннее в реальном общении.

Профессиональная направленность обучения позволяет сделать занятия содержательными. Если обучающиеся являются преподавателями, полезно использовать тексты о педагогической

деятельности, методике обучения, цифровых технологиях, оценивании знаний, воспитательной работе. На основе таких текстов можно формировать задания на чтение, пересказ, обсуждение, аннотирование, составление тезисов и подготовку устного выступления.

Особое значение имеет работа с научным стилем речи. Взрослым обучающимся часто нужно готовить доклады, статьи, отчеты и презентации. Поэтому преподаватель должен обучать их типичным научным конструкциям: «актуальность темы определяется...», «цель исследования состоит в...», «в статье рассматривается...», «полученные результаты позволяют сделать вывод...». Освоение таких моделей помогает учащимся не только правильно говорить, но и включаться в академическую коммуникацию.

С учетом рассмотренных особенностей можно выделить ряд практических рекомендаций для преподавателя русского языка, работающего со взрослой аудиторией.

Во-первых, обучение следует начинать с диагностики. Необходимо выявить не только общий уровень владения русским языком, но и характер предыдущего языкового опыта: родной язык, изучавшиеся языки, опыт профессионального общения, типичные трудности. Это позволит определить, какие темы требуют особого внимания.

Во-вторых, объяснение материала должно быть осознанным и сопоставительным. Взрослый обучающийся лучше усваивает правило, если понимает его логику и видит отличие русского языка от родного. Однако сопоставление должно обязательно завершаться практикой: составлением предложений, диалогов, мини-текстов, устных ответов.

В-третьих, необходимо специально работать с лексической сочетаемостью. Новое слово следует давать не

изолированно, а в типичных сочетаниях: «проводить занятие», «повышать квалификацию», «составить план», «подготовить доклад», «сделать вывод», «принять участие». Это помогает избежать буквального перевода и делает речь естественнее.

В-четвертых, полезно включать задания на редактирование. Учащимся можно предложить предложения с типичными ошибками и попросить исправить их, объяснив причину. Например: «мой статья», «я участвовал конференция», «мы обсудили о проблеме», «преподаватель дал задание студентам написать доклад по тему». Такие упражнения развивают языковое чутье и закрепляют норму.

В-пятых, следует поддерживать профессиональную мотивацию. Тексты и задания должны быть связаны с реальными потребностями обучающихся. Если слушатели работают в сфере образования, то материал должен включать педагогическую лексику, ситуации методического общения, темы повышения квалификации и научной деятельности.

В-шестых, важно формировать навык самостоятельной работы. Взрослые обучающиеся способны использовать словари, справочники, онлайн-ресурсы, образцы текстов. Преподаватель должен показать, как проверять ударение, сочетаемость, грамматическую форму, структуру научного текста. Это делает обучение более устойчивым и продолжительным за пределами аудитории.

Преподавание русского языка взрослым с учетом предыдущего языкового

опыта является важным направлением современной методики. Взрослый обучающийся обладает сформированной системой родного языка, профессиональным опытом, учебными привычками и осознанной мотивацией. Эти особенности необходимо учитывать при планировании занятий, выборе материала, объяснении грамматики и организации речевой практики.

Предыдущий языковой опыт выполняет двойную функцию. Он помогает взрослому осмысленно воспринимать новый материал, сравнивать языковые явления и применять уже сформированные стратегии обучения. Одновременно он может становиться причиной интерференционных ошибок, проявляющихся на фонетическом, грамматическом, лексическом и синтаксическом уровнях. Поэтому преподавателю важно анализировать ошибки, устанавливать их причины и подбирать специальные коррекционные задания.

Наиболее эффективным является сочетание сопоставительного подхода, коммуникативной направленности, системной диагностики и профессиональной ориентации обучения. Русский язык должен изучаться не только как система правил, но и как средство реального общения, профессионального взаимодействия и научной коммуникации. Именно такой подход позволяет взрослым обучающимся постепенно переходить от знания отдельных норм к свободному и осознанному использованию русского языка в практической деятельности.

References:

1. Азимов, Э. Г., & Шукин, А. Н. (2009). *Новый словарь методических терминов и понятий: теория и практика обучения языкам*. ИКАР.
2. Кононов, А. Н. (1948). *Грамматика узбекского языка*. Государственное издательство Узбекской ССР.

3. Пассов, Е. И. (1985). *Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению: пособие для учителей иностранных языков*. Просвещение.
4. Тер-Минасова, С. Г. (2000). *Язык и межкультурная коммуникация*. Слово/Slovo.
5. Щукин, А. Н. (2017). *Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие* (4-е изд., стер.). ФЛИНТА.
6. Corder, S. P. (1967). The significance of learners' errors. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5(4), 161–170.
7. Council of Europe. (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment: Companion volume*. Council of Europe Publishing.
8. Knowles, M. S., Holton, E. F., III, & Swanson, R. A. (2015). *The adult learner: The definitive classic in adult education and human resource development* (8th ed.). Routledge.
9. Odlin, T. (1989). *Language transfer: Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge University Press.
10. Weinreich, U. (1953). *Languages in contact: Findings and problems*. Linguistic Circle of New York.